

Подписано электронной подписью:

Вержицкий Данил Григорьевич

Должность: Директор КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ»

Дата и время: 2024-04-24 00:00:00

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Кемеровский государственный университет»

Кузбасский гуманитарно-педагогический институт

Факультет филологии

УТВЕРЖДАЮ

Декан

Ларионова Т.В.

«4» апреля 2023 г.

Рабочая программа дисциплины

**К.М.05.08 Практикум по культуре речевого общения
(китайский, немецкий язык)**

Код, название дисциплины

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Код, название направления

Направленность (профиль) подготовки
«Перевод и переводоведение»

Программа *бакалавриата*

Квалификация выпускника

бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2023

Новокузнецк 2023

Оглавление

1	Цель дисциплины.	3
1.1	Формируемые компетенции	3
1.2	Индикаторы достижения компетенций	3
1.3	Знания, умения, навыки (ЗУВ) по дисциплине	4
2	Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий. Формы промежуточной аттестации.	6
3.	Учебно-тематический план и содержание дисциплины.	7
3.1	Учебно-тематический план.....	7
3.2.	Содержание занятий по видам учебной работы	7
4	Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.	8
5	Материально-техническое, программное и учебно-методическое обеспечение дисциплины.	9
5.2	Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины.	9
5.3	Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.	11
6	Иные сведения и (или) материалы.	11
6.1.	Примерные темы экзаменационных заданий	11

1 Цель дисциплины.

В результате освоения данной дисциплины у обучающегося должны быть сформированы компетенции основной профессиональной образовательной программы академического бакалавриата (далее - ОПОП): ОПК-3

Содержание компетенций как планируемых результатов обучения по дисциплине см. таблицы 1 и 2.

1.1 Формируемые компетенции

Таблица 1 - Формируемые дисциплиной компетенции

Наименование вида компетенции (универсальная, общепрофессиональная, профессиональная)	Наименование категории (группы) компетенций	Код и название компетенции
общепрофессиональная	ОПК - 3	ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения

1.2 Индикаторы достижения компетенций

2 Таблица 2 – Индикаторы достижения компетенций, формируемые дисциплиной

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции по ОПОП	Дисциплины и практики, формирующие компетенцию ОПОП
ОПК-3	ОПК-3.1. Порождает устные высказывания и письменные тексты, используя соответствующие языковые средства, в зависимости от ситуации, цели и сферы общения. ОПК-3.2. Воспринимает на слух и понимает аутентичные тексты, относящиеся к разным функциональным стилям. ОПК-3.3. Понимает и интерпретирует аутентичные письменные тексты разных жанров и функциональных стилей. ОПК-3.4. Использует в речи этикетные формулы и тактики речевого поведения	Практический курс английского языка Практический курс второго иностранного языка (китайский, немецкий язык) Практикум по культуре речевого общения (английский язык) Практикум по культуре речевого общения (китайский, немецкий язык) Практическая фонетика английского языка Практическая фонетика второго иностранного языка (китайский, немецкий язык) Практическая грамматика английского языка Практическая грамматика второго иностранного языка (китайский, немецкий язык)

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции по ОПОП	Дисциплины и практики, формирующие компетенцию ОПОП
	с учетом национально-культурных норм и целей коммуникации.	Производственная практика. Научно-исследовательская работа Подготовка и сдача государственного экзамена Культура письменной речи

1.3. Знания, умения, навыки (ЗУВ) по дисциплине

Таблица 3 – Знания, умения, навыки, формируемые дисциплиной

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции, закрепленные за дисциплиной	Знания, умения, навыки (ЗУВ), формируемые дисциплиной
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	<p>ПК-3.1. Порождает устные высказывания и письменные тексты, используя соответствующие языковые средства, в зависимости от ситуации, цели и сферы общения.</p> <p>ОПК-3.2. Воспринимает на слух и понимает аутентичные тексты, относящиеся к разным функциональным стилям.</p> <p>ОПК-3.3. Понимает и интерпретирует аутентичные письменные тексты разных жанров и функциональных стилей.</p> <p>ОПК-3.4. Использует в речи этикетные формулы и тактики речевого поведения с учетом национально-культурных норм и целей коммуникации.</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - фонетическую систему изучаемого иностранного языка, орфоэпические нормы и основные интонационные структуры изучаемого иностранного языка; - грамматические конструкции и явления изучаемого иностранного языка и их признаки; - лексику изучаемого иностранного языка в рамках изучаемой тематики; - особенности различных типов и жанров текстов, функционирующих в различных сферах коммуникации; - языковые признаки и композиционные особенности и характеристики различных типов письменных произведений <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать знания фонетической системы изучаемого иностранного языка, соблюдать орфоэпические нормы и ритмико-интонационные особенности ИЯ; - распознавать, анализировать и употреблять в речи морфологические формы и синтаксические конструкции изучаемого иностранного языка с учетом коммуникативного контекста; - использовать в устной и письменной речи лексику

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции, закрепленные за дисциплиной	Знания, умения, навыки (ЗУВ), формируемые дисциплиной
		<p>различных тематических групп с учетом целей общения;</p> <ul style="list-style-type: none"> - вести различные виды диалогов и продуцировать связанные монологические высказывания с использованием основных коммуникативных типов речи; - воспринимать на слух и понимать аутентичные тексты, относящиеся к разным коммуникативным типам речи; - читать аутентичные тексты разных жанров и функциональных стилей с использованием различных видов чтения в соответствии с коммуникативной задачей и оценивать полученную информацию; - создавать письменные тексты в соответствии с коммуникативными целями и основными структурными особенностями построения иноязычного текста, относящегося к определенному жанру <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> умениями продуцирования устного диалогического и монологического высказывания в соответствии с произносительными нормами изучаемого языка; умениями продуцирования устного и письменного высказывания в соответствии с грамматическими (синтаксическими и морфологическими) нормами изучаемого языка; умениями адекватного использования лексических ресурсов/единиц изучаемого иностранного языка в устной и письменной коммуникации; умениями подготовленной и неподготовленной продуктивной устной речи в монологической и диалогической формах в рамках изучаемой тематики, учитывая социокультурные характеристики коммуникативной ситуации; умениями создавать различные типы письменных текстов;

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции, закрепленные за дисциплиной	Знания, умения, навыки (ЗУВ), формируемые дисциплиной
		приемами отбора, интерпретации и письменной фиксации информации, необходимой для создания собственного письменного или устного произведения умениями понимания устной аутентичной иноязычной речи; умениями чтения аутентичных текстов разнообразных жанров и извлечения необходимой информации из оригинальных текстов на иностранном языке.

2. Объем и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий. Формы промежуточной аттестации.

Таблица 4 – Объем и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий

Общая трудоёмкость и виды учебной работы по дисциплине, проводимые в разных формах	Объём часов по формам обучения
	ОФО
1 Общая трудоёмкость дисциплины	468
2 Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	152
Аудиторная работа (всего):	
в том числе:	
лекции	
практические занятия, семинары	
практикумы	
лабораторные работы	152
в интерактивной форме	
в электронной форме	
Внеаудиторная работа (всего):	
в том числе, индивидуальная работа обучающихся с преподавателем	
подготовка курсовой работы /контактная работа	
групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую или индивидуальную работу обучающихся с преподавателем)	
творческая работа (эссе)	
3 Самостоятельная работа обучающихся (всего)	208
4 Промежуточная аттестация обучающегося - экзамен (5, 6, 7 семестр)	Экзамен - 108

3. Учебно-тематический план и содержание дисциплины.

3.1 Учебно-тематический план

Таблица 5 - Учебно-тематический план очной формы обучения

№ недели п/п	Разделы и темы дисциплины по занятиям	Общая трудоёмкость (всего час.)	Трудоёмкость занятий (час.)		Формы текущего контроля и промежуточной аттестации успеваемости	
			ОФО			
			Аудиторн. занятия			
			лекц.	практ.	СРС	
Семестр 5						
1	Языковые средства с целью выделения релевантной информации в рамках темы: «Учебно-трудовая сфера».			52	56	УО-1 ПР ПР-1
	Промежуточная аттестация					экзамен УО-4
ИТОГО по семестру		144		52	56	36
Семестр 6						
2	Основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания в рамках темы «Социально-бытовая сфера»			52	56	УО-1 ПР ПР-1
	Промежуточная аттестация :					экзамен
ИТОГО по семестру		144		52	56	36
Семестр 7						
3	Нормы лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм. Этикетные формулы в устной и письменной коммуникации в рамках темы: «Социально-культурная сфера»			50	58	УО-1 ПР ПР-1
ИТОГО по семестру		180		48	96	36
ИТОГО в сумме		468		152	208	108

3.2. Содержание занятий по видам учебной работы

Таблица 6 – Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание занятия
Семестр 5		
1	Языковые средства с целью выделения релевантной информации в рамках темы: «Учебно-трудовая сфера».	- отработка лексики в рамках вежливого общения на китайском языке (对不起, 原来, 礼貌, 客气, 客气话, 不要客气, 不要谢, 谢谢, 没什么, 没关系, 问候, 年轻, 漂亮, 帅, 没事, 没问题, 请问, 不远送了, 慢一点儿走, 借光); -грамматические темы: 怎么样; 不A不B; 挺; 太..了; 就是; 会; 就/才; 得; 还; 年龄表达法; 最好; 快/要/快要...了; 再; 都; 想/要
	Промежуточная аттестация -экзамен	

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание занятия
Семестр 6		
2	Основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания в рамках темы «Социально-бытовая сфера»	- отработка лексики в рамках изучаемой темы на китайском языке (神秘, 代名词, 笑话, 相信, 莫名其妙, 告诉, 讲课, 最近, 词类, 名词, 动词, 形容词, 副词, 语法, 无情, 心里想, 得意, 分数, 得分数, 没有教养, 岂有此理, 怎么一回事, 乱七八糟, 太不像话了, 不及格); -грамматические темы: 特殊疑问句; 方位名词; 哪儿; 这/那; 钟点表达法; 吧; 呢; 几; 多少; 二/两; 钱数表达法
Промежуточная аттестация- экзамен		
Семестр 7		
3	Нормы лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм. Этикетные формулы в устной и письменной коммуникации в рамках темы: «Социально-культурная сфера»	- отработка лексики в рамках изучаемой темы на китайском языке (神秘, 代名词, 笑话, 相信, 莫名其妙, 告诉, 讲课, 最近, 词类, 名词, 动词, 形容词, 副词, 语法, 无情, 心里想, 得意, 分数, 得分数, 没有教养, 岂有此理, 怎么一回事, 乱七八糟, 太不像话了, 不及格); -грамматические темы: 常用结果补语小结; 带“得”的状态补语; 助动词小结; 反问句; ”就”的小结
Промежуточная аттестация - экзамен		

4 Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.

Для положительной оценки по результатам освоения дисциплины обучающемуся необходимо выполнить все установленные виды учебной работы. Оценка результатов работы обучающегося в баллах (по видам) приведена в таблице 7.

Таблица 7 - Балльно-рейтинговая оценка результатов учебной работы обучающихся по видам (БРС)

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Вид учебной деятельности / Результат учебной деятельности	Кол-во возможных баллов (min/max)	Кол-во набранных баллов
1	Семестр 5. Языковые средства с целью выделения релевантной информации в рамках темы: «Учебно-трудовая сфера».	Посещение лабораторных занятий	20	
		ТС	10	
		ПР	10	
		ПР-1	10	
	УО-1	10		
	Экзамен		40	
2	Семестр 6. Основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания в рамках	Посещение лабораторных занятий	20	
		ТС	10	
		ПР	10	

	темы «Социально-бытовая сфера»	ПР-1	10	
		УО-1	10	
	Экзамен		40	
3	Семестр 7 Нормы лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм. Этикетные формулы в устной и письменной коммуникации в рамках темы: «Социально-культурная сфера»	Посещение лабораторных занятий	20	
		ТС	15	
		ПР	15	
		ПР-1	15	
		УО-1	15	
	Экзамен		40	

5 Материально-техническое, программное и учебно-методическое обеспечение дисциплины.

Основная литература

1. Задоев Т.П. Начальный курс китайского языка. Ч.1. - 5-е изд., испр. и доп. - М.: Восточная книга, 2010. - 304 с.
2. Задоев Т.П. Начальный курс китайского языка. Ч.2. - 4-е изд., испр. и доп. - М.: АСТ: Восточная книга, 2012. - 384 с.

Дополнительная литература

1. Гун Мин, Куприянова Ю. Разговорный китайский язык. Учебник. Часть 1 и 2. Кондрашевский А.Ф., Румянцева М.В., Фролова М.Г. Практический курс китайского языка в 2 т. – 12-е изд. – Москва: Восточная книга, 2016.

5.2 Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины.

Учебные занятия по дисциплине проводятся в учебных аудиториях НФИ КемГУ:

<p>217 Учебная аудитория для проведения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - занятий лабораторного типа; - групповых и индивидуальных консультаций; - текущего контроля и промежуточной аттестации. <p>Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, столы, стулья.</p> <p>Оборудование: переносное- ноутбук, проектор, экран.</p> <p>Используемое программное обеспечение: MSWindows (Microsoft Imagine Premium 3 year по лицензионному договору № 1212/KMP от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО).</p> <p>Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.</p>	<p>654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12</p>
<p>219 Компьютерный класс. Учебная аудитория для проведения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - занятий лабораторного типа; - групповых и индивидуальных консультаций; - текущего контроля и промежуточной аттестации. <p>Специализированная (учебная) мебель: доска магнитно-маркерная, столы, стулья.</p>	<p>654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12</p>

<p>Оборудование: <i>стационарное</i> – компьютер преподавателя, компьютеры для обучающихся (10 шт.).</p> <p>Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по лицензионному договору № 1212/KMP от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО), Audacity (свободно распространяемое ПО), Firefox 14 (свободно распространяемое ПО), GoogleChrome (свободно распространяемое ПО), Yandex.Browser (отечественное свободно распространяемое ПО), AdobeReaderXI (свободно распространяемое ПО), WinDjView (свободно распространяемое ПО).</p> <p>Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.</p>	
<p>224 Учебная аудитория для проведения занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> - занятий лабораторного типа; - групповых и индивидуальных консультаций; - текущего контроля и промежуточной аттестации. <p>Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, столы, стулья.</p> <p>Оборудование: <i>переносное</i> - ноутбук, проектор, экран.</p> <p>Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по лицензионному договору № 1212/KMP от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО).</p> <p>Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.</p>	<p>654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12</p>
<p>337 Учебная аудитория для проведения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - занятий лабораторного типа; - групповых и индивидуальных консультаций; - текущего контроля и промежуточной аттестации. <p>Специализированная (учебная) мебель: столы, стулья, шкафы</p> <p>Оборудование: <i>стационарное</i> - ноутбук, проектор, звуковые колонки, доска интерактивная SMART.</p> <p>Лабораторное оборудование и материалы: наглядно-дидактические пособия, медиатека видеозаписей уроков иностранного языка, методические материалы для анализа и планирования уроков иностранного языка; лабораторные работы по иностранному языку.</p> <p>Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по лицензионному договору № 1212/KMP от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО), ПО Smart Notebook (ключ лицензии по серийному оборудованию).</p> <p>Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.</p>	<p>654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12</p>
<p>451 Лаборатория лингвистики и перевода. Учебная аудитория (мультимедийная) для проведения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - занятий лабораторного типа; - групповых и индивидуальных консультаций; - текущего контроля и промежуточной аттестации; <p>Специализированная (учебная) мебель: столы, стулья, доска маркерная.</p> <p>Лабораторное оборудование: <i>стационарное</i> - экран, проектор, компьютеры (14 шт.), звуковые колонки, наушники.</p> <p>Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по лицензионному</p>	<p>654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12</p>

5.3 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.

Перечень СПБД и ИСС по дисциплине

1. Российская государственная библиотека [Электронный ресурс] / Центр информ. технологий РГБ. — Электрон.дан. — Москва : Рос.гос. б-ка, 1999 – 2018. — Режим доступа: <http://www.rsl.ru>, свободный. — Загл. с экрана. — Яз. рус., англ.
2. ProjectGutenberg[Электронный ресурс] : База данных произведений мировой литературы – Электронные данные. – Режим доступа: gutenberg.org, свободный. – Яз.англ.

6 Иные сведения и (или) материалы.

6.1. Примерные темы экзаменационных заданий

Семестр 5

А). Чтение незнакомого текста на основе изученной лексики, с рациональным использованием словаря (30% новой лексики по теме).

我的家

我有一个非常快乐的家庭。我家里有父亲，母亲，还有一个哥哥，一个姐姐和一个妹妹。我的父亲总是在工厂里工作。他每天都很忙。我的母亲一前不工作，现在也参加工作了。她每天晚上到工厂的学校里去教书。她工作热情很高，所以工人都非常欢迎她。我的哥哥比我大得多。去年就在大学毕业了。现在是国家的工程师。我的姐姐比我大一点儿，我们都在这个学校里学习。她在三年级，比我早来两年。她很喜欢看报，所以常常把最近的新闻给我介绍一下儿。妹妹比我小得多，今年才九岁。她是小学三年级的学生。她学习很努力，比以前进步的更快了。上次考试他得了五个五分儿。昨天他从学校里带回来了一张奖状。父亲和母亲很高兴。

Б). Беседа по тексту.

Семестр 6

А) Типовые задания

1. Сколько черт в иероглифе 商?
A. 5 B. 6 C. 7 D. 8
2. Какой из иероглифов не является графемой?
A. 木 B. 和 C. 自 D. 土
3. Какой из иероглифов относится к категории монограмм?
A. 飞 B. 说 C. 毛 D. 跑
4. Какой из иероглифов относится к категории гетерограмм?
A. 看 B. 票 C. 硬 D. 茄
5. Какой из иероглифов относится к категории идеограмм?
A. 集 B. 我 C. 软 D. 满
6. Какой из иероглифов относится к категории фоноидеограмм?
A. 戴 B. 鞋 C. 双 D. 张
7. Каким способом сокращен иероглиф 验?
A. 1 B. 2 C. 3 D. 4
8. Каким способом сокращен иероглиф 试?

A · 1 B · 2 C · 3 D · 4

9. Каким способом сокращен иероглиф 扬?

A · 1 B · 2 C · 3 D · 4

Семестр 7

Найдите грамматическую ошибку (10 предложений)

1. 我已经回来家了。
2. 该我回宿舍了。
3. 学校门口站几个人。
4. 是为了学习汉语，我到中国来了。
5. 一个通知贴着广告栏上。
6. 做完工作去再公园散步。
7. 我不能进去。
8. 我不吃完蛋糕。
9. 你往前去，到第一个路口再往右去。
10. 人这么多，我才好不容易买到票。

Составитель: Печенина Е.А., ст. преп. кафедры иностранных языков
